

Distr.: Limited
12 June 2002
Arabic
Original: English

اللجنة التحضيرية للمحكمة الجنائية الدولية



الفريق العامل المعني بوضع مشروع ميزانية
للسنة المالية الأولى للمحكمة

نيويورك

١٢-١ تموز/يوليه ٢٠٠٢

نصوص الأحكام المتعلقة بالمراجعة الخارجية للحسابات وصندوق رأس
المال المتداول والاستعانة بمصادر خارجية للاشتراء المقترح إدراجها في
مشروع الميزانية للفترة المالية الأولى للمحكمة مشفوعة بمرفق عن
الاحتياجات غير المتكررة من الأثاث والمعدات
أعدتها الأمانة العامة

مقدمة

١ - طلبت اللجنة التحضيرية للمحكمة الجنائية الدولية، في دورتها التاسعة (٨-١٩ نيسان/أبريل ٢٠٠٢)، في قائمة المهام التي ترد في الجزء بء من المرفق الثاني لإجراءات الدورة PCNICC/2002/L.1/Rev.1/Add.1، من الأمانة العامة أن تقوم بإعداد الأحكام المتعلقة بالمراجعة الخارجية للحسابات وصندوق رأس المال المتداول مشفوعة بمرفق عن الاحتياجات غير المتكررة، بما في ذلك تكلفة الوحدات ذات الصلة، لمناقشة مشروع ميزانية الفترة المالية الأولى للمحكمة خلال الدورة العاشرة للجنة التحضيرية. وفضلاً عن ذلك، طلب منسق الفريق العامل المعني بوضع مشروع ميزانية للسنة المالية الأولى للمحكمة من الأمانة العامة أن تعد، استناداً إلى مناقشات الفريق العامل المعني بالمسائل المالية - النظام المالي في دورتها التاسعة، نصاً بالأحكام المتعلقة بالاستعانة بمصادر خارجية للاشتراء لإدراجها في مشروع الميزانية وللنظر فيها من جانب اللجنة التحضيرية. وقد تم إعداد هذه الوثيقة وفقاً لهذه الطلبات.

المراجعة الخارجية للحسابات

- ٢ - ووفقا للقاعدة ١٢ من مشروع النظام المالي (PCNICC/2001/1/Add.2) تعين جمعية الدول الأطراف مراجعا خارجيا للحسابات ليقوم بإجراء مراجعة الحسابات طبقا لمعايير مراجعة الحسابات المقبولة عموما، رهنا بأي توجيهات خاصة من جمعية الدول الأطراف. ويصدر مراجع الحسابات تقريرا عن الحسابات للفترة المالية.
- ٣ - وبما أنه اقترح أن تمتد الفترة المالية الأولى من أيلول/سبتمبر ٢٠٠٢ إلى نهاية كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٣، وبما أن مستوى معين من الأنشطة والنققات المتصلة بها سيحصل قبل تعيين المسجل، فقد اعتُبر من الحكمة أن تشمل مراجعة الحسابات الأولية الفترة ابتداء من بدء الأنشطة الأولى للمحكمة، بما في ذلك اجتماعات جمعية الدول الأطراف وإلى أن يتسلم المسجل مقاليد مهامه. ويُتوقع أن تغطي مراجعة الحسابات التالية كامل الفترة المالية الأولى.
- ٤ - وبانتظار تعيين مراجع الحسابات، يُقدر أن يبلغ مجموع تكلفة المراجعة الخارجية للحسابات للفترة المالية الأولى للمحكمة ٤٠ ٠٠٠ يورو. وينعكس هذا الرقم في الجزء الثاني من المشروع المنقح لميزانية الفترة (PCNICC/2002/WGFYB/L.2).

صندوق رأس المال المتداول

- ٥ - وفقا للقاعدة ٦-٢ من مشروع النظام المالي (PCNICC/2001/1/Add.2)، رصد مبلغ ٢٠٤٧ ٥٠٠ يورو (استنادا إلى ممارسة الأمم المتحدة، بمعدل يبلغ واحدا من اثني عشر من تكلفة عمليات المحكمة) لإنشاء صندوق رأس المال المتداول لتأمين رأس المال اللازم لتلبية الاحتياجات القصيرة الأجل إلى السيولة بانتظار تلقي الأنصبة المقررة من المساهمات. وتتم الدفعات المسبقة وفقا لجدول أنصبة مقررة متفق عليه عملا بمشروع القاعدة ٥-٢.

الاستعانة بمصادر خارجية للاشتراء

- ٦ - أثناء الدورة التاسعة للجنة التحضيرية، وفي معرض معالجة مسألة احتياجات المحكمة من المشتريات، ساد شعور عام في الفريق العامل المعني بالمسائل المالية - النظام المالي أنه من المرغوب فيه، من حيث المبدأ، استعانة المحكمة بالمصادر الخارجية للاشتراء خلال المرحلة الأولية. وفي الوقت نفسه، فقد رأى الفريق العامل أن هذه الاستعانة بالمصادر الخارجية ينبغي أن تكون محدودة من حيث الوقت وأن لا تُستخدم إلا عندما يكون هناك حاجة معقولة إليها. وفضلا عن ذلك تم التشديد على أن الاستعانة بالمصادر الخارجية للاشتراء لا ينبغي أن تحل بشكل كامل محل قدرة الاشتراء الداخلية للمحكمة خلال المرحلة الأولية. ولكي يكون ذلك عاملا من عوامل التعلم والتدريب في هذا المجال، فقد اعتُبر أيضا أنه من المفيد وضع

أحد موظفي المحكمة داخل الكيان الذي سيقوم بتوفير خدمات الاشتراء للمحكمة، وذلك نظرا لضرورة مراعاة الفعالية من حيث التكلفة وتوفير الوقت.

٧ - ويمكن انتداب موظف شؤون المشتريات (ف - ٣) من داخل قسم المشتريات (الجزء الأول من مشروع الميزانية المنقح PCNICC/2002/WGFYB/L.1/Rev.1/Add.1)، الفقرة ٩٨) لهذا الغرض. وقد أدرجت الاحتياجات المقدرة بمبلغ ٦٠٠ ٣٨٢ يورو في الفرع المتعلق بشعبة الخدمات العامة (في إطار الخدمات التعاقدية) لتغطية نفقات الاستعانة بمصادر خارجية للاشتراء.

مرفق

الاحتياجات غير المتكررة من الأثاث والمعدات للفترة المالية الأولى للمحكمة الجنائية الدولية^١

(بآلاف اليورو)

(١)	(٢)	(٣) = (١) × (٢)
عدد الوحدات المقترح	تكلفة الوحدات	مجموع التكلفة
١ - أثاث المكاتب		
٣١	٨٠٠	٢٤ ٨٠٠
١٩	٤٠٠	٧ ٦٠٠
٣	٧ ٠٠٠	٢١ ٠٠٠
١٤	١ ٢٠٠	١٦ ٨٠٠
١٠٠	٣ ١٠٠	٣١٠ ٠٠٠
١٢	٥ ٥٠٠	٦٦ ٠٠٠
٢٠	١٥٠	٣ ٠٠٠
١٥٠	٤٠	٦ ٠٠٠
المجموع الفرعي		٤٥٥ ٢٠٠
٢ - المعدات المكتبية		
٣	٦ ٧٠٠	٢٠ ١٠٠
٧	٢٥٠	١ ٨٠٠
٢	٥ ٧٠٠	١١ ٤٠٠
المجموع الفرعي		٣٣ ٣٠٠
٣ - معدات التجهيز الإلكتروني للبيانات		
١٠٢	١ ٧٠٠	١٧٣ ٤٠٠
١٠٢	٥٠٠	٥١ ٠٠٠
٩	٦٠٠	٥ ٤٠٠
١١	٢ ٦٠٠	٢٨ ٦٠٠
١	٥٤٠ ٠٠٠	٥٤٠ ٠٠٠
١	٣٣ ٠٠٠	٣٣ ٠٠٠
٧	١ ٩٠٠	١٣ ٣٠٠
١	١١١ ٠٠٠	١١١ ٠٠٠
٦	١٧ ٠٠٠	١٠٢ ٠٠٠

(١)	(٢)	(٣) = (١) × (٢)
عدد الوحدات المقترح	تكلفة الوحدات	مجموع التكلفة
المجموع الفرعي		
١ ٠ ٥ ٧ ٧ ٠ ٠		
٤ - برامجيات		
١٠٢	١٠٠	١٠ ٢٠٠
برامجيات مضادة للفيروسات		
٤	١١ ٠٠٠	٤٤ ٠٠٠
برامجيات خدمة الشبكة مايكروسوفت SQL		
٥٠	٢٠٠	١٠ ٠٠٠
مايكروسوفت كلاينت		
١٠٢	٤٠٠	٤٠ ٨٠٠
مكتب مايكروسوفت		
١	١١١ ٠٠٠	١١١ ٠٠٠
برامجيات الترجمة التحريرية		
١	١١ ٠٠٠	١١ ٠٠٠
برامجيات المعلومات الجيولوجية		
٤	٦ ٠٠٠	٢٤ ٠٠٠
إدارة الشبكات		
١	١٦٧ ٠٠٠	١٦٧ ٠٠٠
أمن الشبكات (التشفير والتخفي)		
١	٥ ٠٠٠	٥ ٠٠٠
برامجيات حماية الشبكة		
١	٦٦٦ ٠٠٠	٦٦٦ ٠٠٠
برامجيات إدارة الوثائق (كنظام إدارة الوثائق TRIM، وبرامجيات إعداد الصور (Zylab)		
١	٨٣٣ ٠٠٠	٨٣٣ ٠٠٠
برامجيات التنظيم الإداري (إدارة المرافق والأصول، والميزانية، والمشتريات، والسفر، والمحاسبة، والموارد البشرية، الخ.)		
١	٨٧ ٠٠٠	٨٧ ٠٠٠
برامجيات متنوعة (تصميم بواسطة الحاسوب، إدارة المشاريع، سوى ذلك)		
المجموع الفرعي		
٢ ٠ ٠ ٩ ٠ ٠ ٠		
٥ - معدات النقل		
٢	٥٥ ٥٠٠	١١١ ٠٠٠
مركبات ركاب (ثقيلة)		
٢	٢٨ ٠٠٠	٥٦ ٠٠٠
مركبات ركاب (خفيفة)		
١	٢٢ ٠٠٠	٢٢ ٠٠٠
حافلات ركاب (١٢ راكبا)		
٢	٢٢ ٠٠٠	٤٤ ٠٠٠
سيارات صالون نقل		
	٢٢ ٠٠٠	٢٢ ٠٠٠
معدات نقل متنوعة		
المجموع الفرعي		
٢ ٥ ٥ ٠ ٠ ٠		
٦ - معدات الاتصال		
٤	٨ ٩٠٠	٣٥ ٦٠٠
أجهزة هاتف مشفرة		
١٠	٥ ٦٠٠	٥٦ ٠٠٠
وحدات تشفير		
٦	٣٠٠	١ ٨٠٠
أجهزة فاكس محمولة		
٢	٥ ٦٠٠	١١ ٢٠٠
إنمارسات "ميم"		
٥٠	٢٠٠	١٠ ٠٠٠
أجهزة هاتف محمولة (بما فيها الاشتراك المحلي)		

(١)	(٢)	(٣) = (١) × (٢)
عدد الوحدات المقترح	تكلفة الوحدات	مجموع التكلفة
١	٥٢٧ ٣٠٠	٥٢٧ ٣٠٠
٢	٢ ٨٠٠	٥ ٦٠٠
٢٥	٣٠٠	٧ ٥٠٠
	٨ ٠٠٠	٨ ٠٠٠
المجموع الفرعي		٦٦٣ ٠٠٠
٧ - معدات الأمن		
٢٣	١ ٢٠٠	٢٧ ٦٠٠
٥٠ ٠٠٠		١٨ ٩٠٠
١	٣٨ ٧٠٠	٣٨ ٧٠٠
٢	٥٥ ٥٠٠	١١ ٠٠٠
١	٢٧ ٨٠٠	٢٧ ٨٠٠
		٢٥ ٠٠٠
المجموع الفرعي		٢٤٩ ٠٠٠
٨ - معدات أخرى		
		٢٥ ٠٠٠
		٢٥ ٠٠٠
المجموع الفرعي		٥٠ ٠٠٠
		٤ ٧٧٢ ٢٠٠

(أ) لم يدرج في هذا المرفق الأثاث المقدم والمعدات المقدمة من البلد المضيف.